

Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Französisch und einfachem Deutsch

Bienvenue dans les écoles de Saxe

Informations bilingues en français et en allemand simple





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

Chers parents, chers élèves,

Bienvenue dans l'État libre de Saxe. Dans les prochains jours et les prochaines semaines, vous allez devoir prendre de nombreuses décisions pour votre vie future. Vous fréquenterez notamment une école, mais aussi un foyer avant et après les cours quotidiens. Dorénavant, vous et votre famille disposez des mêmes droits et devoirs que tous les enfants et adolescents d'Allemagne – aussi bien en termes de formation qu'en termes d'éducation et d'encadrement.

Afin de permettre à tous les enfants et adolescents soumis à l'obligation scolaire de bien intégrer le système scolaire de Saxe, un service d'orientation spécifique est proposé en Saxe par le Landesamt für Schule und Bildung (Office régional de l'éducation et de la formation) sur les sites de Bautzen, Chemnitz, Dresde, Leipzig et Zwickau. Pour bénéficier de ce service d'orientation spécifique, veuillez prendre rendez-vous au Landesamt für Schule und Bildung le plus proche de chez vous.

Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungsklasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

Was passiert in der Vorbereitungsklasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungsklasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

Comment se déroule le service d'orientation spécifique ?

L'entretien de conseil sert à informer sur les différentes possibilités de formation et apporte un soutien quant à la question de savoir comment un parcours scolaire commencé dans le pays d'origine peut être poursuivi en Saxe. Les années scolaires effectuées dans le pays d'origine sont reconnues. Les autorités vérifient par ailleurs si une procédure de reconnaissance des diplômes étrangers est nécessaire. Le service d'orientation spécifique a pour but d'affecter un élève à une école. La majorité des élèves fréquente d'abord une classe préparatoire visant l'apprentissage de la langue allemande.

Qu'est-ce qui se passe en classe préparatoire ?

Dans la classe préparatoire, les élèves suivent des cours d'allemand en tant que deuxième langue (« Deutsch als Zweitsprache »). Outre la langue quotidienne, ils apprennent surtout la langue scolaire nécessaire aux cours ordinaires. L'apprentissage de la langue allemande est divisé en étapes :

- Lors de la première étape, des connaissances de base du langage quotidien sont transmises.
- Lors de la deuxième étape, les élèves continuent d'apprendre l'allemand en deuxième langue dans la classe préparatoire. En parallèle, ils participent aux autres cours dispensés dans leur nouvelle classe, où ils doivent être intégrés. Cela leur permet d'apprendre à connaître leurs nouveaux camarades de classe. Cette intégration progressive dans les cours ordinaires a pour objectif de développer leurs compétences linguistiques scolaires le plus rapidement possible.

Dans les deux premières étapes, l'instituteur encadrant est le principal interlocuteur au sein de l'école. Il apporte également son aide pour les questions scolaires d'ordre général.

Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Et après ?

- Lors de la troisième étape, les élèves suivent les cours ordinaires de la classe dans toutes les matières. Parallèlement à cela, les cours d'allemand deuxième langue se poursuivent.

Après l'école primaire, les élèves passent à l'Oberschule (école secondaire) ou au Gymnasium (lycée), en fonction de leurs performances individuelles.

- Au **lycée**, votre enfant pourra obtenir l'Abitur (baccalauréat général) qui lui permettra de commencer des études supérieures.
- L'**Oberschule** s'achève par l'Hauptschulabschluss (certificat d'études primaires) ou le Realschulabschluss (certificat d'études secondaires). Le Realschulabschluss ouvre la voie non seulement à une formation professionnelle, mais aussi au Berufliches Gymnasium (lycée professionnel) et à la Fachoberschule (école technique secondaire) où l'Abitur ou la Fachhochschulreife (baccalauréat technique) peuvent être obtenus.

... pour les jeunes adultes de plus de 18 ans

Les jeunes adultes de plus de 18 ans ont la possibilité d'acquérir le baccalauréat dans un Kolleg (école pour adultes) de Saxe (Breitenbrunn, Freiberg, Leipzig). Le Kolleg propose un service d'orientation spécifique ainsi que des classes préparatoires visant l'apprentissage de la langue allemande.

Pour les personnes de plus de 18 ans souhaitant commencer un travail ou participer à un cours de langue, la Bundesagentur für Arbeit (Agence fédérale pour l'emploi) propose des offres et des programmes adéquats sur Internet : <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Telefon: +49 3591 621-145
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Telefon: +49 371 5366-355
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 8439-427
E-Mail: friederike.haendler@
lasub.smk.sachsen.de

Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Telefon: +49 341 4945-725
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Telefon: +49 375 4444-272
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

Qui est là pour vous aider et répondre à vos questions ?

Pour obtenir un premier entretien de conseil, veuillez vous adresser à l'un des coordinateurs du Landesamt für Schule und Bildung de Saxe suivants, compétents en matière de migration / d'intégration :

Site de Bautzen

Référent Andreas Zeh
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen
Téléphone : + 49 3591 621-145
E-mail : andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

Site de Chemnitz

Référente Claudia Elsner
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz
Téléphone : + 49 371 5366-355
E-mail : claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

Site de Dresde

Référente Friederike Händler
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden
Téléphone : + 49 351 8439-427
E-mail : friederike.haendler@
lasub.smk.sachsen.de

Site de Leipzig

Référente Dr. Christine Mäkert
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig
Téléphone : + 49 341 4945-725
E-mail : christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

Site de Zwickau

Référente Marisa Fischer
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau
Téléphone : + 49 375 4444-272
E-mail : marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus
Carolaplatz 1, 01097 Dresden
Bürgertelefon: +49 351 56465122
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de
www.bildung.sachsen.de
www.bildung.de/blog
Twitter: @Bildung_Sachsen
Facebook: @SMKSachsen
Instagram: smksachsen
YouTube: SMKSachsen

Fotos:

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,
Seite 2: Robert Kneschke)

Gestaltung:

Hi Agentur e.K.

Druck:

Stoba-Druck GmbH

Redaktionsschluss:

Februar 2020

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.